MTL. - 1 - 1 L.3601/2.

Coördinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6e Mei 1953 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van het model der kiezerslijsten", heeft de 16e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 6 mai 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant le modèle des listes électorales", a donné le 16 mai 1953 l'avis suivant :

Aan het ontwerp ontbreekt een titel; de Raad van State stelt voor :

"

"Koninklijk besluit tot wijziging van het model der kiezerslijsten.".

In het eerste lid van de inleiding kan het zindeel beginnend "waarbij bepaald wordt dat ..." zonder bezwaar als overbodig worden geschrapt.

Het tweede lid van de inleiding moet eveneens wegvallen. Daarentegen dient een artikel te worden ingevoegd waarbij uitdrukkelijk wordt bepaald dat artikel 7 van het besluit van de Regent van 18 Mei 1948 wordt opgeheven, wat immers in de lijn van het ontwerp ligt.

Bij het beschikkend gedeelte van het ontwerp,tenslotte,zijn enige opmerkingen betreffende de vorm te maken; zij behoeven geen commentaar en blijken uit de hiernavolgende tekst :

Artikel 1.-

Het model der lijsten gevoegd bij de wet van 11 Augustus 1928 houdende herziening der titels I tot III van het Kieswetboek wordt vervangen door het bij dit besluit gevoegde model.

Artikel 2.-

Artikel 7 van het besluit van de Regent van 18 Mei 1948 tot regeling van de eerste herziening

der kiezerslijsten waarop de vrouwen als stemgerechtigden voor het Parlement zijn opgenomen, wordt opgeheven.

Artikel 3.-

... (artikel 2 van het ontwerp) ...

\+
\+ +

In de Franse tekst van de bijlage, tweede kolom, vervange men tweemaal het woord "seulement" door "uniquement". Het slotformulier onder de bijlage dient als volgt te luiden : "Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van ...".

---

Le projet devrait être pourvu d'un intitulé qui pourrait être ainsi rédigé :

"Arrêté royal modifiant le modèle des listes électorales.".

A l'alinéa 1er du préambule, les mots : "portant que ... par arrêté royal" sont inutiles et peuvent être omis sans inconvénient.

L'alinéa 2 du préambule devrait également être omis. Il conviendrait de le remplacer par un article prévoyant expressément l'abrogation de l'article 7 de l'arrêté du Régent du 18 mai 1948, le projet impliquant cette abrogation.

Les articles du projet appellent, enfin, quelques observations de forme qui ne requièrent aucun commentaire et qui ressortent du texte suivant :

Article 1er.-

Le modèle des listes annexé à la loi du 11 août 1928 portant revision des titres Ier à III du Code électoral est remplacé par le modèle annexé au présent arrêté.

Article 2.-

L'article 7 de l'arrêté du Régent du 18 mai 1948 organisant la première revision des listes électorales suivant l'admission des femmes à l'électorat général est abrogé.

Article 3.- ... (article 2 du projet) ...

\+

\+ +

Quant à l'annexe, le mot "seulement" figurant à la deuxième colonne devrait, dans la version française, les deux fois qu'il est utilisé, être remplacé par le mot "uniquement", et le mot "approuvé" devrait être remplacé, à la formule finale, par le mot "Vu".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

| | | | |
|---|---|---|---|
| de heren : Messieurs : | F.LEPAGE, | raadsheer van State, conseiller d'Etat, | voorzitter, président, |
| | J.COYETTE, K.MEES, | raadsheren van State, conseillers d'Etat, | |
| | A.BERNARD, F.VAN GOETHEM, | bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation, | |
| | J.CYPRES, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | griffier. greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Binnenlandse Zaken.
expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.